

Willkommen bei PhraseoLab!

PhraseoLab ist eine Lernplattform, auf der du feste Wendungen auf Deutsch lernen kannst.

Feste Wendungen sind wichtig, und wir benutzen sie oft in unserem Alltag. Wir sagen zum Beispiel *Hand in Hand*, wenn wir etwas gemeinsam tun, und *Geld abheben*, wenn wir Geld an einem Bankautomaten holen.

Wie du sicher weißt, gibt es manchmal Unterschiede zwischen den Sprachen. Solche Unterschiede gibt es auch in den festen Wendungen. Ein Beispiel dafür ist, dass man auf Deutsch „*die Zähne putzt*“, aber in anderen Sprachen „*bürstet*“, wie z.B. auf Dänisch (*børste tænder*) und auf Englisch (*to brush one's teeth*). Aber im Griechischen, im Polnischen und im Spanischen kann man die Zähne sowohl „waschen“ als auch „bürsten“ (πλένω und βουρτσίζω τα δόντια μου) (*szczotkować und myć zęby*) (*lavarse los dientes und cepillarse los dientes*).

Beim Sprachenlernen ist es wichtig, diese Unterschiede zu kennen. Man muss auch vorsichtig sein, wenn man diese Wendungen benutzt. Aber die europäischen Sprachen haben auch viele ähnliche Wendungen, z.B.:

- Englisch: *to be in good hands*
- Deutsch: *in guten Händen sein*
- Dänisch: *være i gode hænder*
- Griechisch: *είμαι σε καλά χέρια*
- Polnisch: *być w dobrych rękach*
- Spanisch: *estar en buenas manos*

Im *PhraseoLab* nutzen wir diese Ähnlichkeiten, um eine Lernbrücke zwischen Deutsch und Englisch zu bauen. Wir haben feste Wendungen ausgewählt, die im Deutschen und Englischen so ähnlich sind, dass man Englisch als Hilfssprache für das Lernen der deutschen Wendungen benutzen kann.

PhraseoLab besteht aus Texten, Übungen und Aufgaben auf drei verschiedenen Sprachniveaus.

Im **Modul A2** (grundlegende Kenntnisse) lernst du deutsche Wendungen, die dem Englischen sehr ähnlich sind, d.h. sie haben im Deutschen und Englischen die gleiche Form und die gleiche Bedeutung, z.B.:

- *to keep a cool head* – *einen kühlen Kopf behalten*
- *to stick your head in the sand* – *den Kopf in den Sand stecken*
- *light at the end of the tunnel* – *Licht am Ende des Tunnels*

Im **Modul B1** (mittleres Sprachniveau) lernst du deutsche Wendungen, die dem Englischen sehr ähnlich sind, und Wendungen mit kleinen Unterschieden zwischen Englisch und Deutsch, z.B.:

- *to be in the same boat* – *im gleichen Boot sitzen*
- *to cost lives* – *das Leben kosten*
- *body and soul* – *mit Leib und Seele*

Wähle dein Sprachniveau – und es geht los! Viel Spaß!

Willkommen bei PhraseoLab! wurde im Rahmen des PhraseoLab-Projekts erstellt, Erasmus+ 2021-1-ES01-KA220-HED-000023469, das mit Unterstützung der Europäischen Kommission kofinanziert wurde. Die Unterstützung der Europäischen Kommission bei der Erstellung dieser Veröffentlichung stellt keine Billigung der Inhalte dar, die ausschließlich die Ansichten der Autorinnen und Autoren widerspiegeln. Weder die Kommission noch die spanische Agentur für die Internationalisierung der Bildung (SEPIE) können für eine etwaige Verwendung der darin enthaltenen Informationen verantwortlich gemacht werden. Den Text hat Anna Sulikowska geschrieben. License: Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International (CC BY-NC-SA 4.0).

